

Luke 21:1-19

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 21:1-19
Literal Translation

Introduction

- 1) **Now when He looked up He saw the rich casting their gifts into the treasury.**

Luke 21:1-19

Literal Translation (continued)

- 17) **“And you will be being hated by all on account of My name.**
- 18) **“And *a* hair from out of your head should never be destroyed.**
- 19) **“In your endurance you possess your souls.”**

Luke 21:1-19

Greek / English Interlinear

- 1) Ἐναβλέψας δὲ εἶδε(ν) τοὺς βάλλοντας (εἰς τὸ γαζοφυλάκιον)
Having looked up now He saw the casting (into the treasury)

τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλουσίου.
the gifts of them into the treasury rich.

- 2) εἶδε(ν) δέ [καί] τινα χήραν πενιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ δύο
He saw and [also] certain widow poor casting there two

λεπτὰ (δύο),
lepta (two),

- 3) καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα (αὕτη) ἡ πτωχὴ
and He said, Truly I say to you, that the widow (this) the poor

αὕτη πλείον πάντων ἔβαλεν.
this more than everyone cast;

- 4) ἅπαντες (πάντες) γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς
all (all) for these out of that which is abounding to them

ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα [τοῦ Θεοῦ], αὕτη δὲ ἐκ τοῦ
cast into the gifts [of the God], this woman but out of the

ὑστερήματος αὐτῆς ἅπαντα (πάντα) τὸν βίον ὃν εἶχεν
lacking of her all (all) the living which she was having

ἔβαλε(ν).
cast.

Luke 21:1-19

Greek / English Interlinear (continued)

- 5) **Καί** **τινων** **λεγόντων** **περὶ** **τοῦ** **ἱεροῦ**, **ὅτι** **λίθοις** **καλοῖς** **καὶ**
And some while speaking concerning the temple, that stones beautiful and

ἀναθήμασι(ν) **κεκόσμηται**, **εἶπε(ν)**,
consecrated gifts it had been adorned, He said,

- 6) **Ταῦτα** **ἃ** **θεωρεῖτε**, **ἐλεύσονται** **ἡμέραι** **ἐν** **αἷς** **οὐκ**
These things which you are viewing, will come days in which not

ἀφεθήσεται **λίθος** **ἐπὶ** **λίθῳ**, **ὃς** **οὐ** **καταλυθήσεται**.
will be left stone upon stone, which not will be torn down.

- 7) **ἐπηρώτησαν** **δὲ** **αὐτὸν**, **λέγοντες**, **Διδάσκαλε**, **πότε** **οὖν**
they asked and Him, saying, Teacher, when therefore

ταῦτα **ἔσται;** **καὶ** **τί** **τὸ** **σημεῖον**, **ὅταν** **μέλλῃ**
these things will be? and what the sign, whenever should be about

ταῦτα **γίνεσθαι;**
these things to happen?

- 8) **ὁ** **δὲ** **εἶπε(ν)**, **Βλέπετε** **μὴ** **πλανηθῆτε**. **πολλοὶ** **γὰρ**
the One and said, Be watching not you should be led astray; many for

ἐλεύσονται **ἐπὶ** **τῷ** **ὀνόματι** **μου**, **λέγοντες** **[ὅτι]** **Ἐγώ** **εἰμι**. **καί**,
will come upon the name of Me, saying [that] I am; and,

Ὁ **καιρὸς** **ἤγγικε(ν)**. **μὴ** **[οὖν]** **πορευθῆτε** **ὀπίσω** **αὐτῶν**.
The time has drawn near. not [therefore] you should go after them.

Luke 21:1-19

Greek / English Interlinear (continued)

- 9) ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ
whenever and you should hear of wars and insurrections, not

πτοηθῆτε· δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον,
you should be terrified. it is necessary for these things to happen first,

ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.
but not immediately the end.

- 10) Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπὶ (ἐπ') ἔθνος,
Then He was saying to them, Will be raised up nation against nation,

καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν·
and kingdom against kingdom;

- 11) σεισμοὶ τε μεγάλοι (καὶ) κατὰ τόπους καὶ λιμοὶ καὶ
earthquakes and great (and) according to places and famines and

λοιμοὶ ἔσονται, φόβητρα τε καὶ σημεῖα ἀπ' οὐρανοῦ
plagues there will be, fearful things and and signs from heaven

(σημεῖα) μεγάλα ἔσται.
(signs) great there will be.

Luke 21:1-19

Greek / English Interlinear (continued)

12) πρὸ δὲ τούτων ἀπάντων (πάντων) ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς
before but these things all (all) they will place upon you

τὰς χεῖρας αὐτῶν, καὶ διώξουσι(ν), παραδιδόντες εἰς (τὰς)
the hands of them, and they will persecute, delivering over into (the)

συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀγομένους (ἀπαγομένους) ἐπὶ βασιλεῖς
synagogues and prisons, being led (being led away) before kings

καὶ ἡγεμόνας, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος μου.
and governors, for the sake of the name of Me.

13) ἀποβήσεται [δὲ] ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
it will turn out [but] for you for testimony.

14) θέσθε (θέτε) οὖν εἰς τὰς καρδίας (ἐν ταῖς καρδίαις) ὑμῶν
place (place) therefore into the hearts (in the hearts) of you

μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι·
not to premeditate to make a defense;

15) ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνήσονται
Myself for I will give to you mouth and wisdom, which not will be able

ἀντειπεῖν [οὐδὲ] ἀντιστῆναι (ἢ ἀντειπεῖν) πάτες (ἅπαντες) οἱ
to reply [nor] to resist (or to reply) all (all) the ones

ἀντικείμενοι ὑμῖν.
opposing to you.

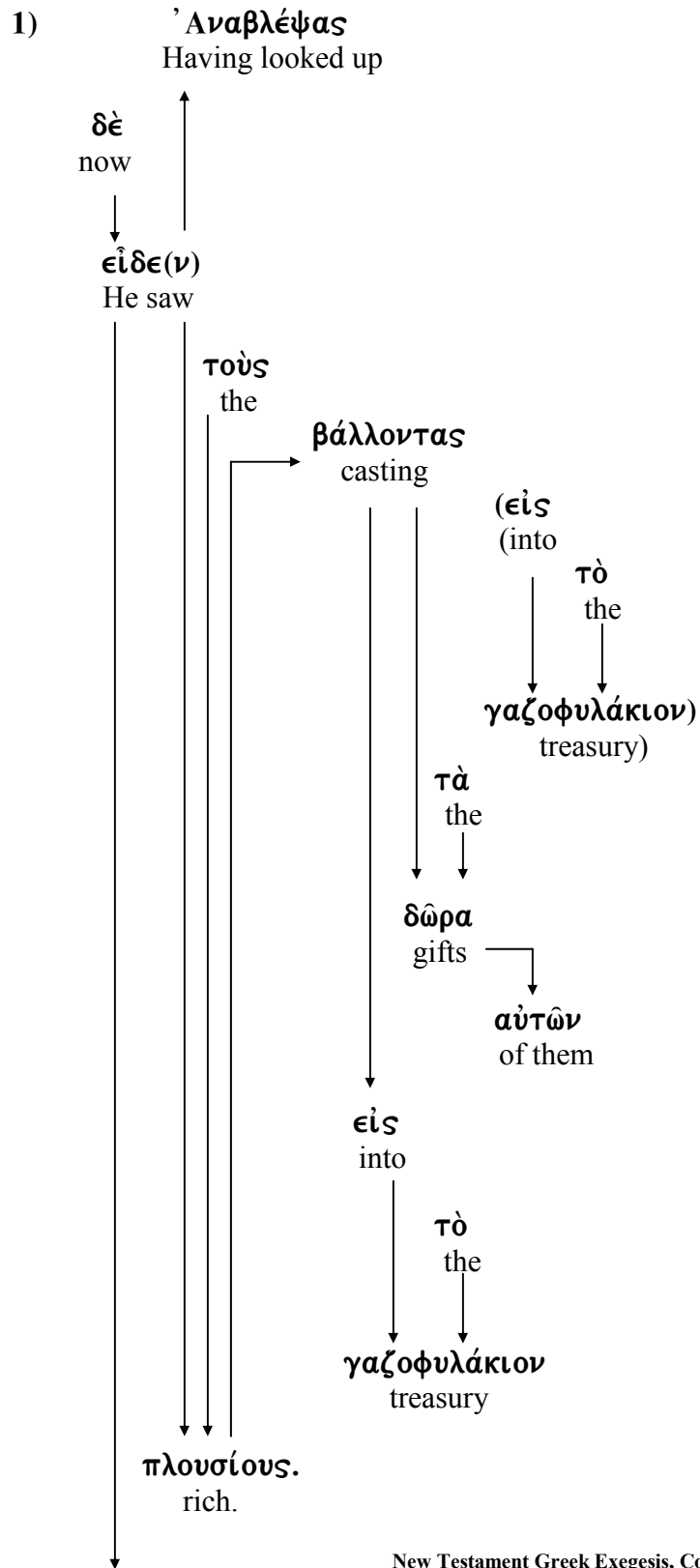
Luke 21:1-19

Greek / English Interlinear (continued)

- 16) παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν
will be delivered over but even by parents and brothers and relatives

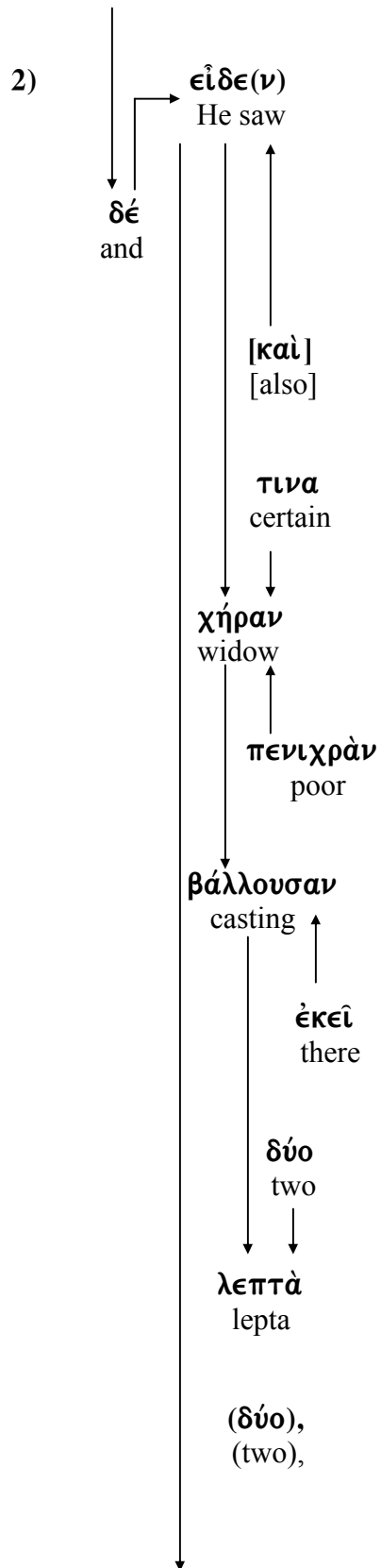
καὶ φίλων, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
and friends, and they will put to death out of you.
- 17) καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομα μου.
and you will be being hated by all on account of the name of Me.
- 18) καὶ θριξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.
and hair out of the head of you no not should be destroyed.
- 19) ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
in the endurance of you you possess the souls of you.

Luke 21:1-19
Diagram



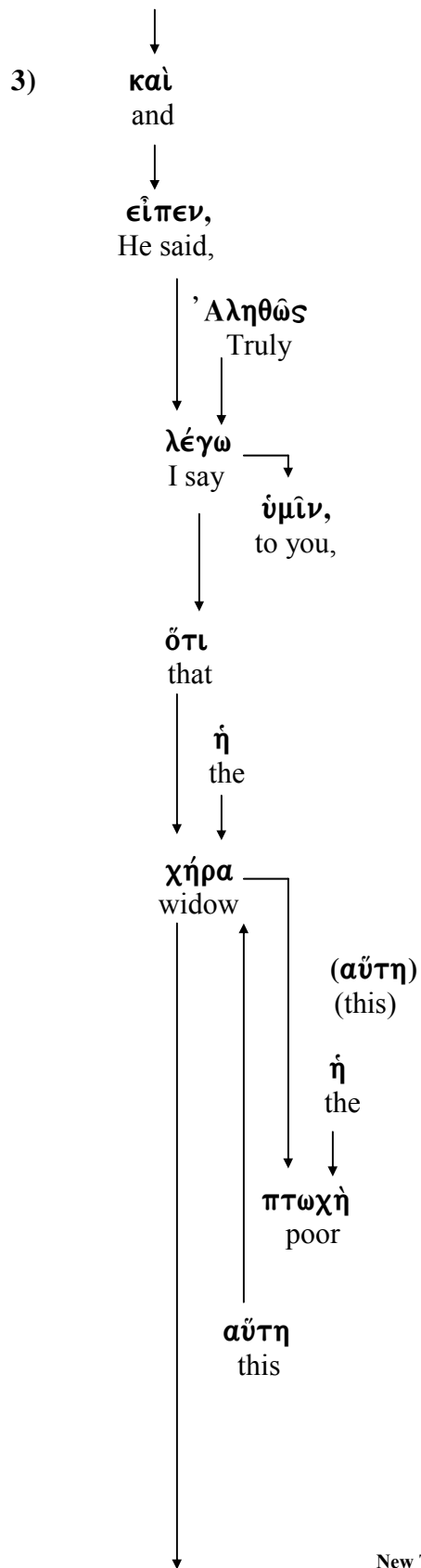
Luke 21:1-19

Diagram (continued)



Luke 21:1-19

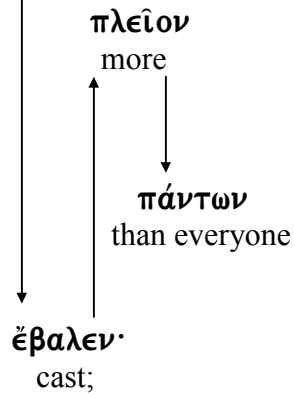
Diagram (continued)



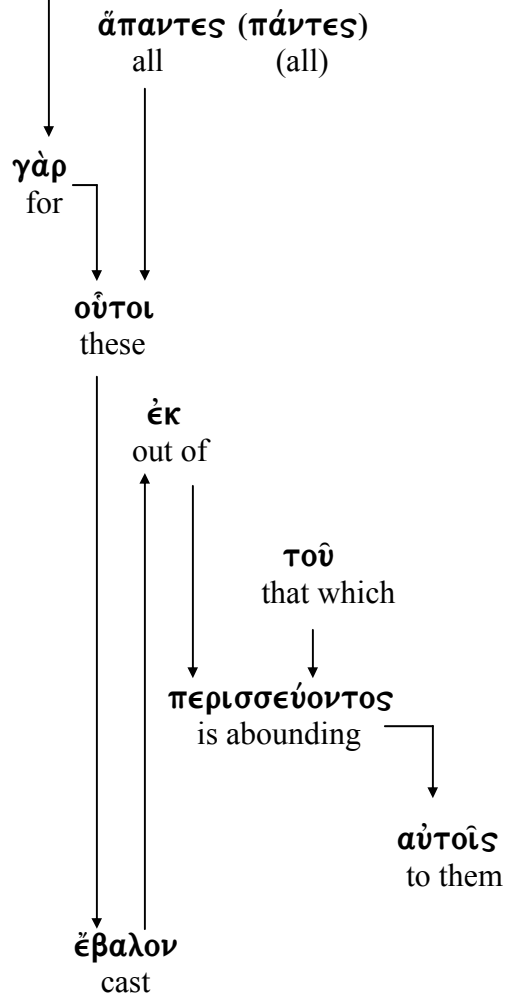
Luke 21:1-19

Diagram (continued)

3) cont.



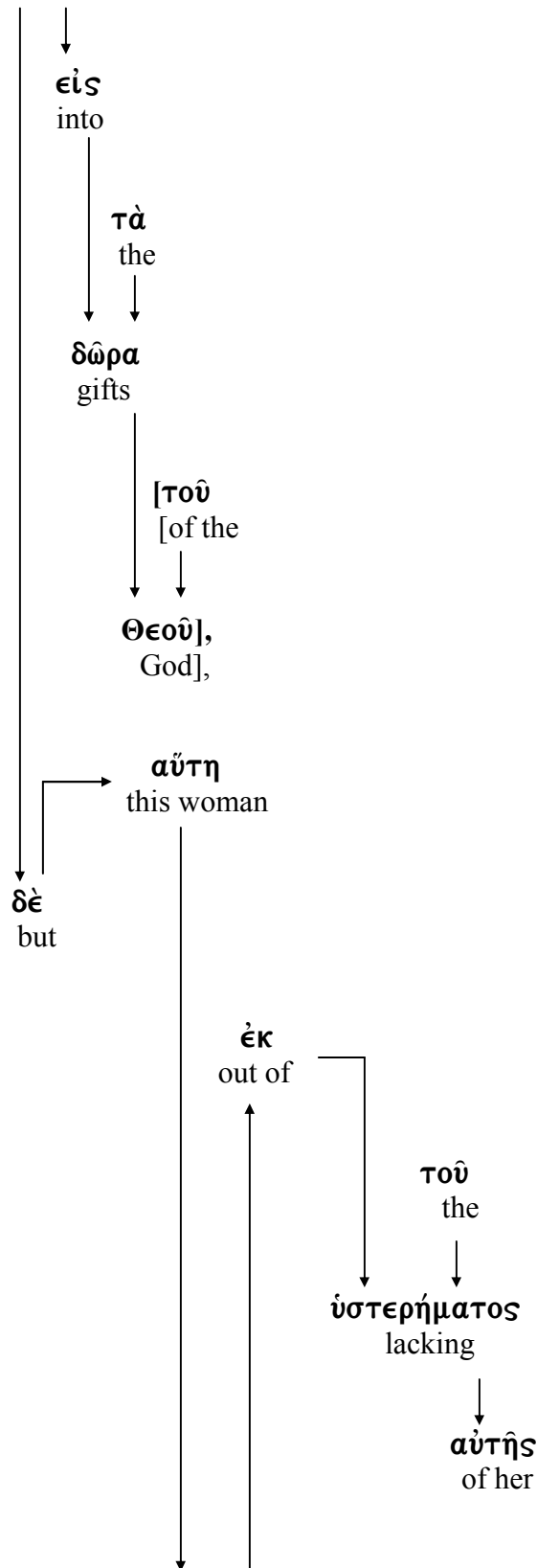
4)



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

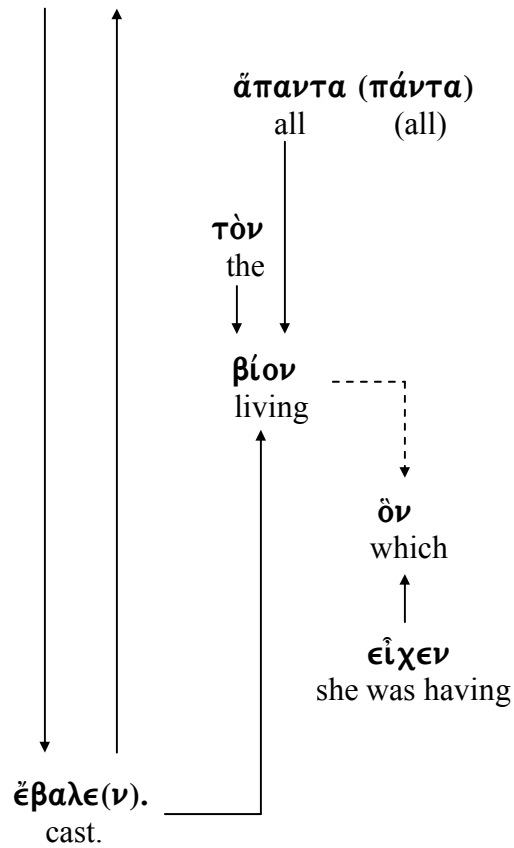
4) cont.



Luke 21:1-19

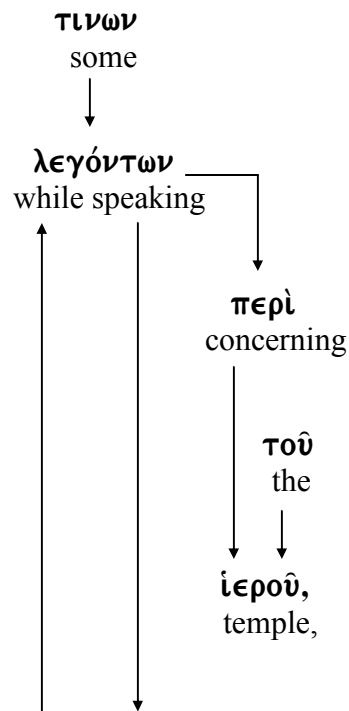
Diagram (continued)

4) cont.



5)

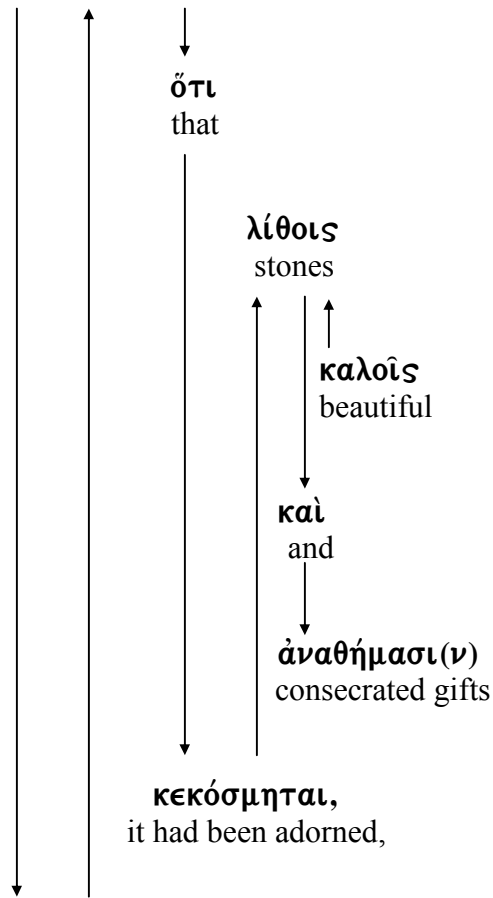
Καί
And



Luke 21:1-19

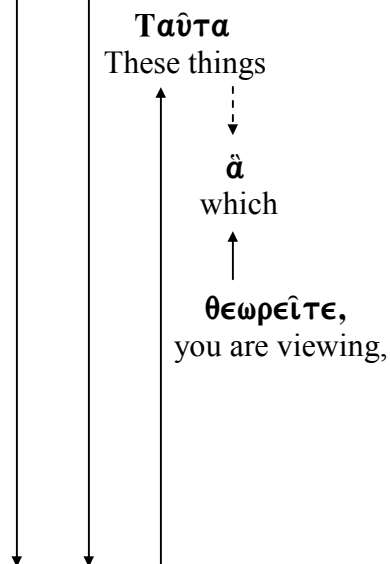
Diagram (continued)

5) cont.



↑
εἶπε(ν),
He said,

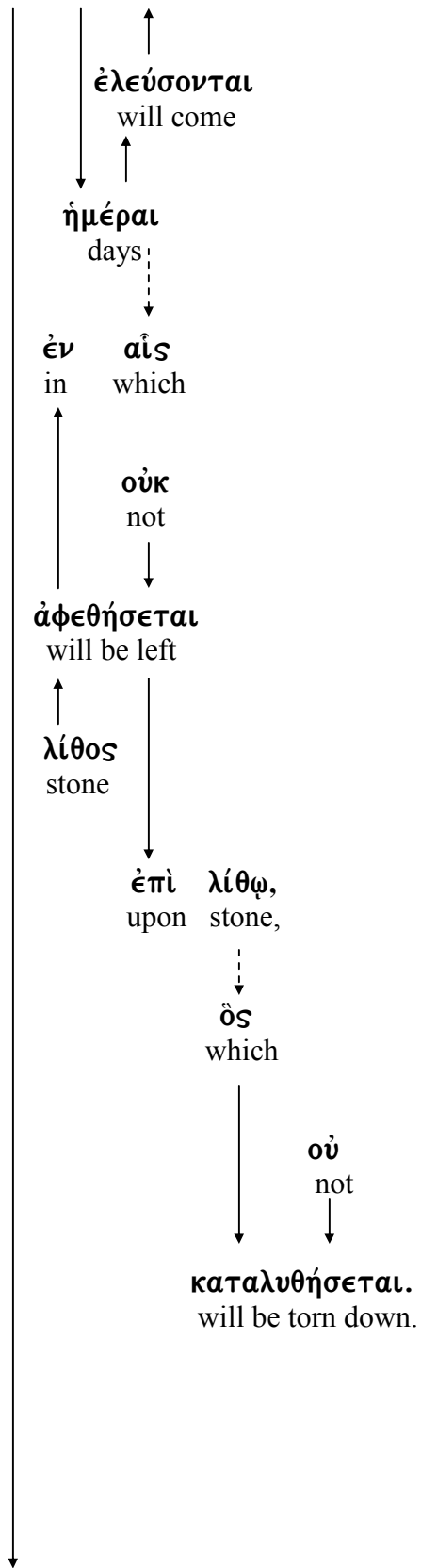
6)



Luke 21:1-19

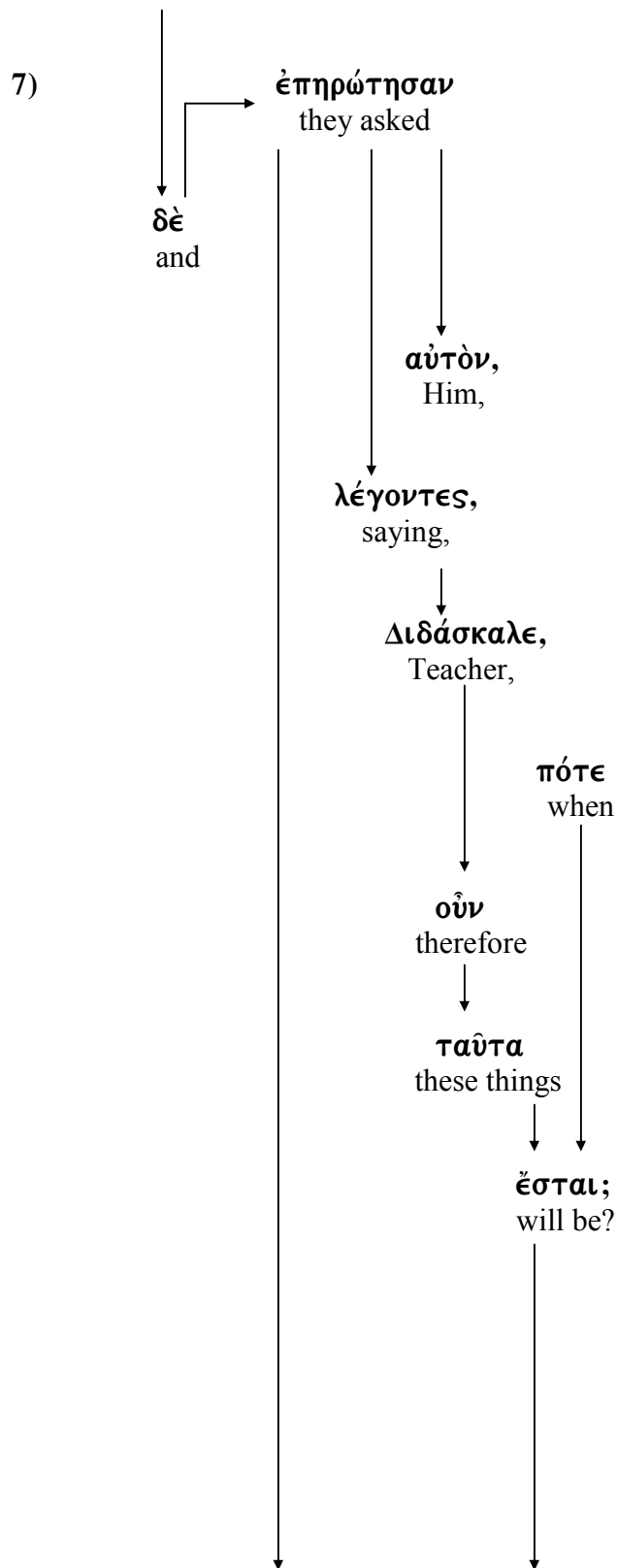
Diagram (continued)

6) cont.



Luke 21:1-19

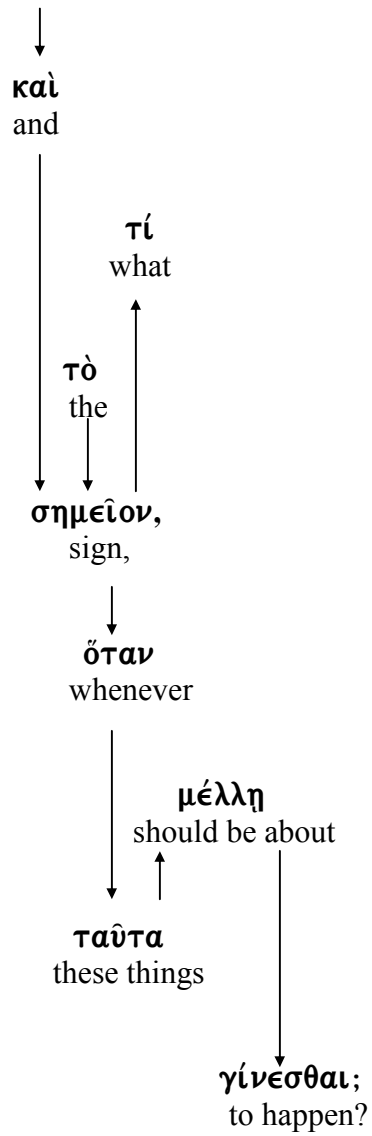
Diagram (continued)



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

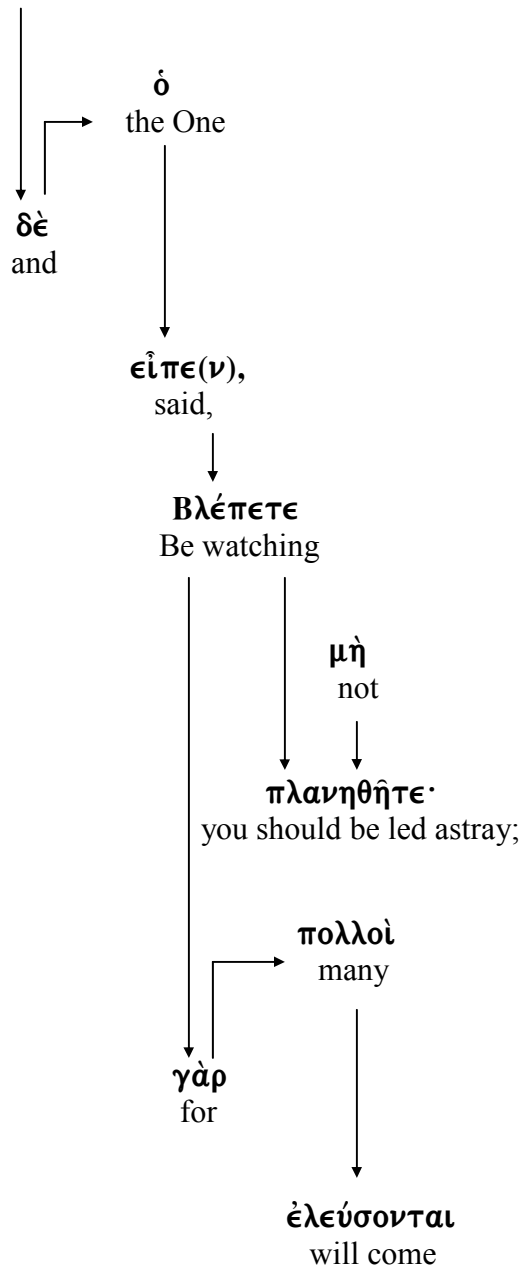
7) cont.



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

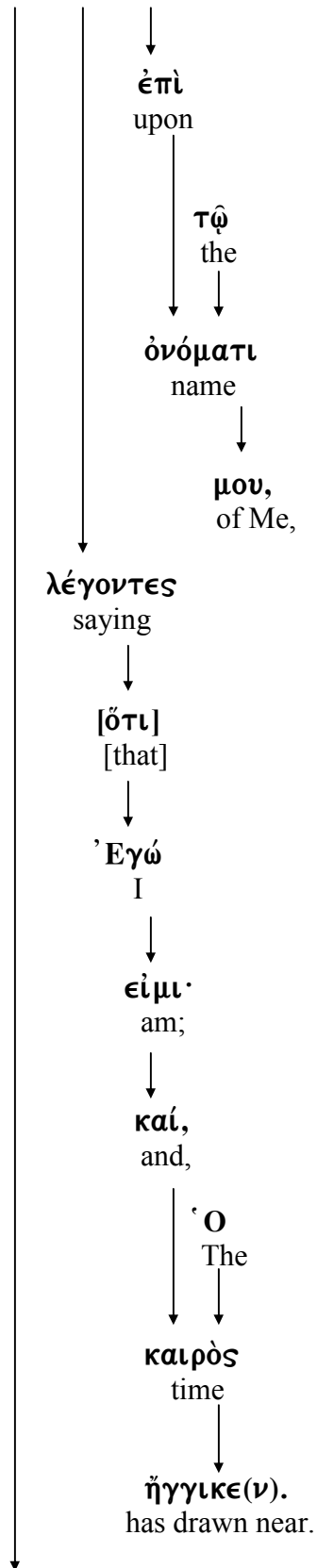
8)



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

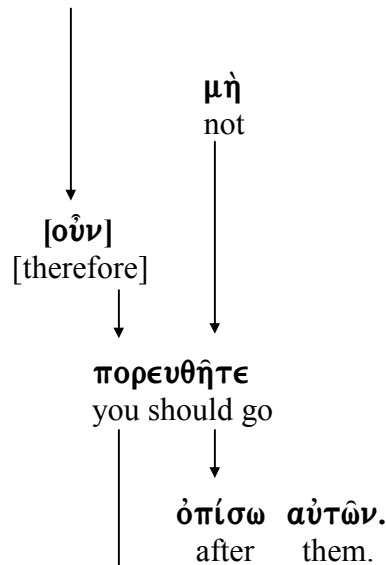
8) cont.



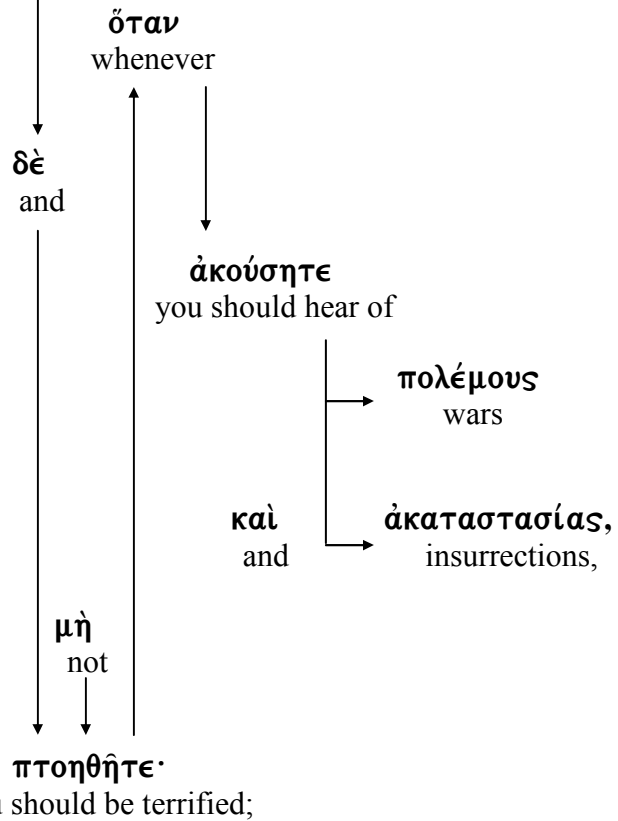
Luke 21:1-19

Diagram (continued)

8) cont.



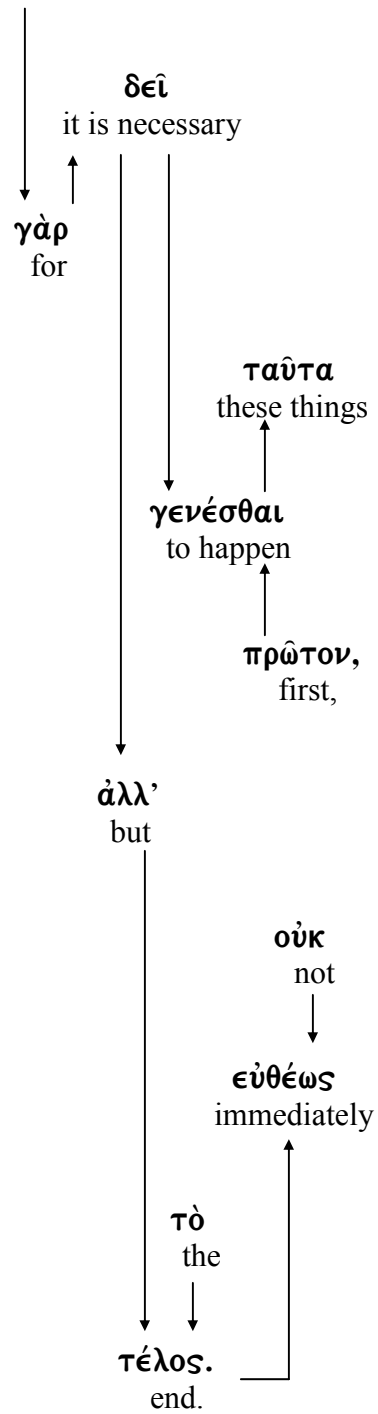
9)



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

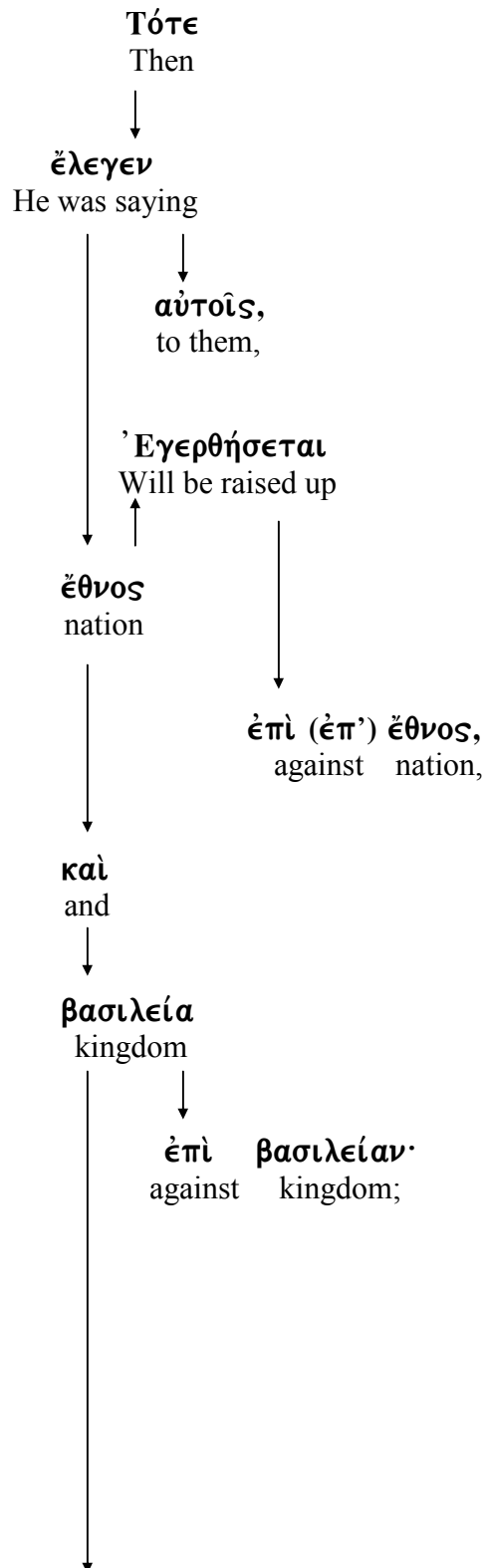
9) cont.



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

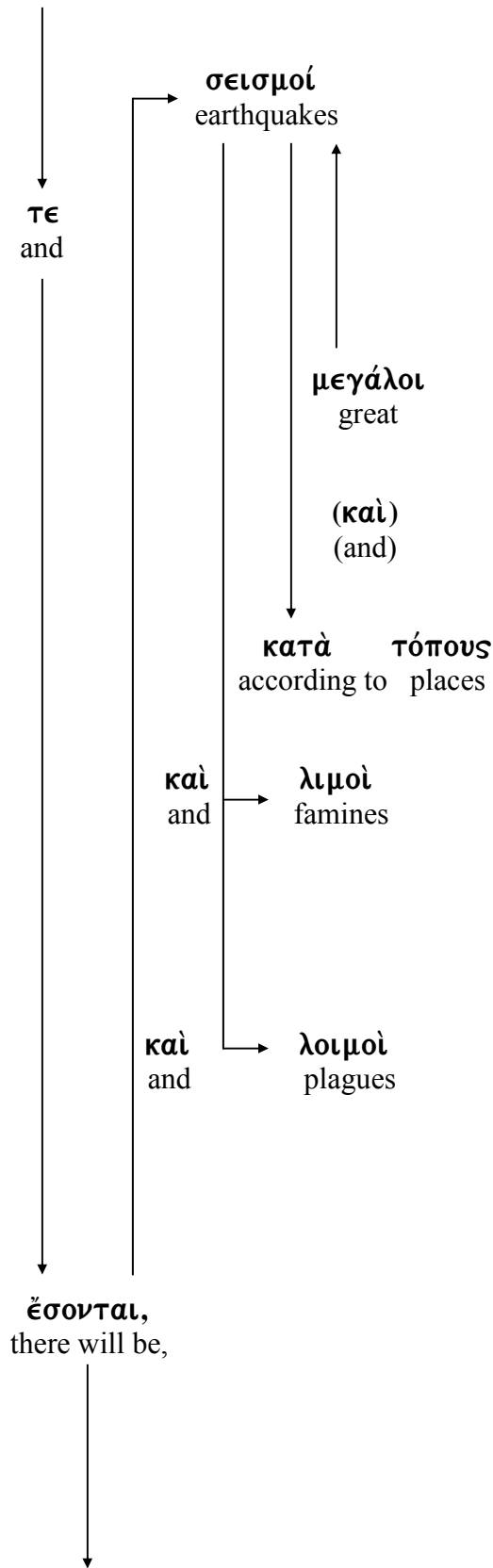
10)



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

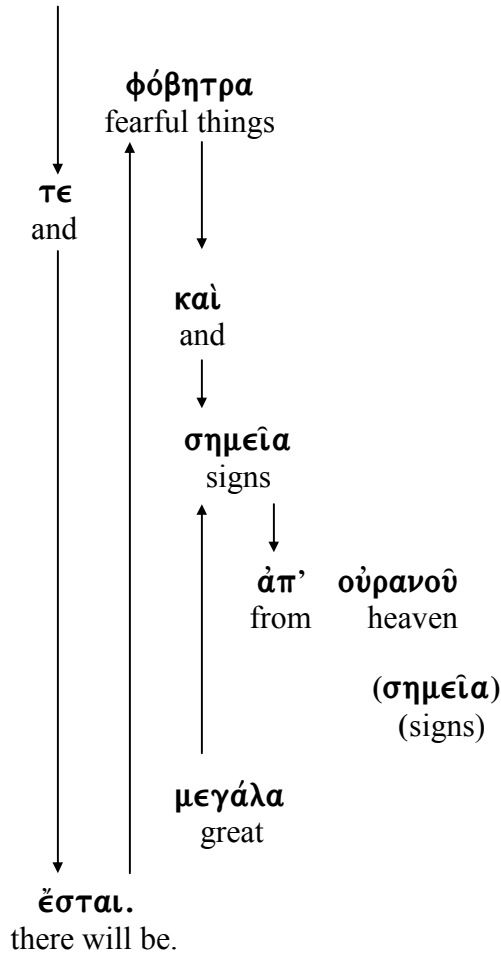
11)



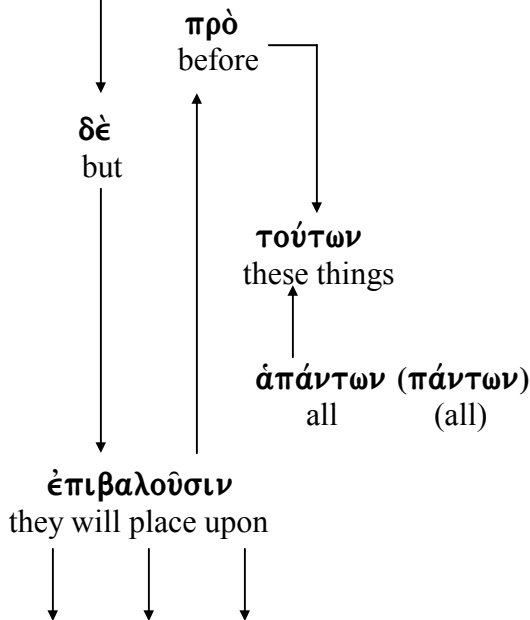
Luke 21:1-19

Diagram (continued)

11) cont.



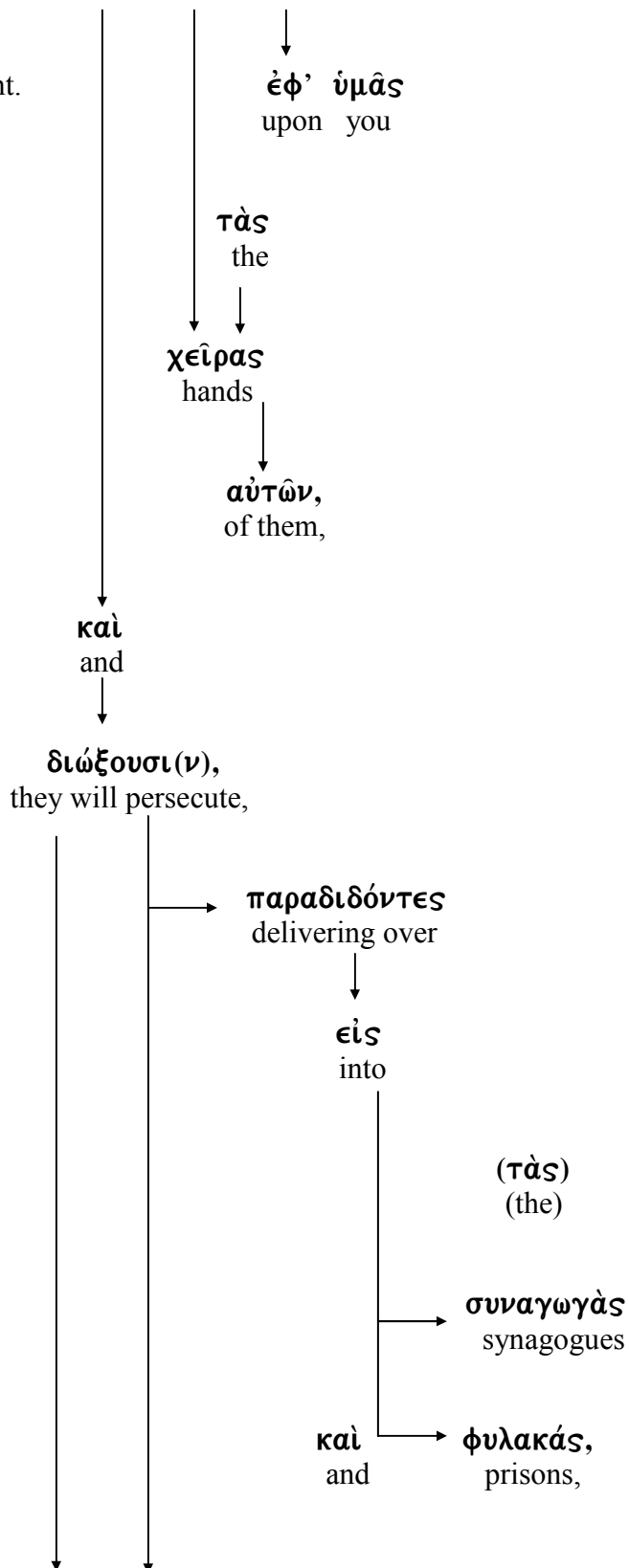
12)



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

12) cont.



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

12) cont.

ἀγομένους (ἀπαγομένους)
being led (being led away)

ἐπὶ βασιλεῖς
before kings

καὶ ἡγεμόνας,
and governors,

ἕνεκεν
for the sake of

τοῦ
the

ὀνόματος
name

μου.
of Me.

13)

ἀποβήσεται
it will turn out

[δὲ]
[but]

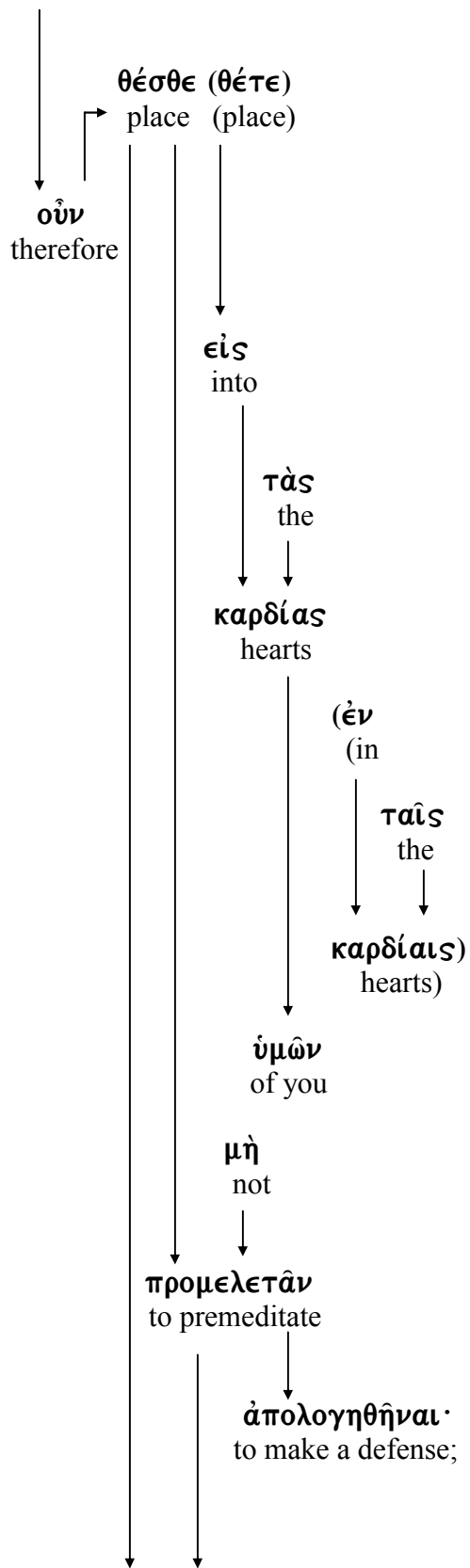
ὑμῖν
for you

εἰς μαρτύριον.
for testimony.

Luke 21:1-19

Diagram (continued)

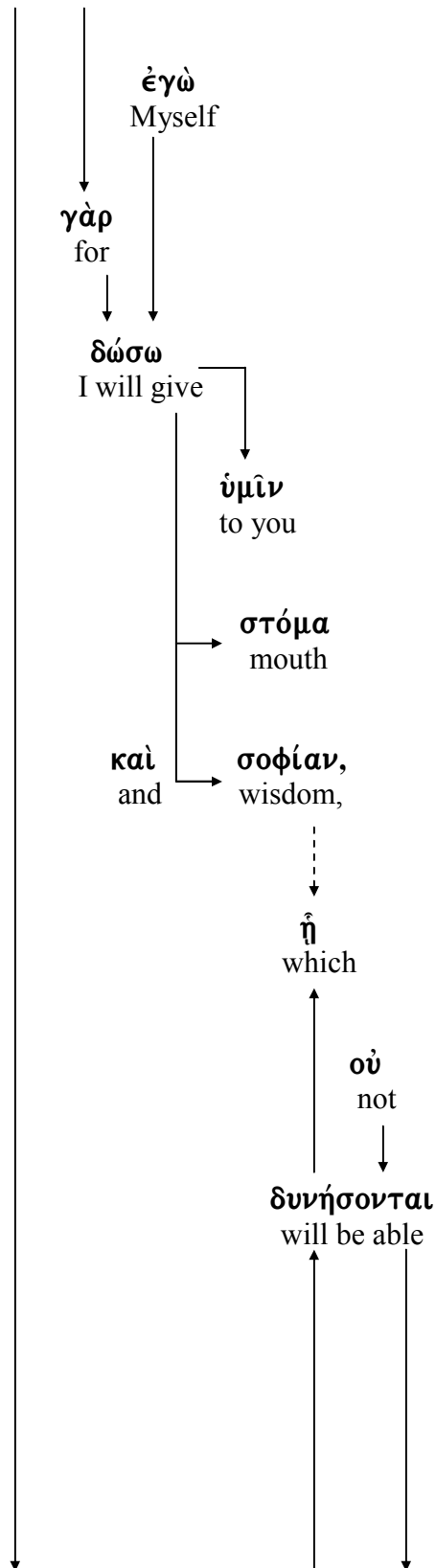
14)



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

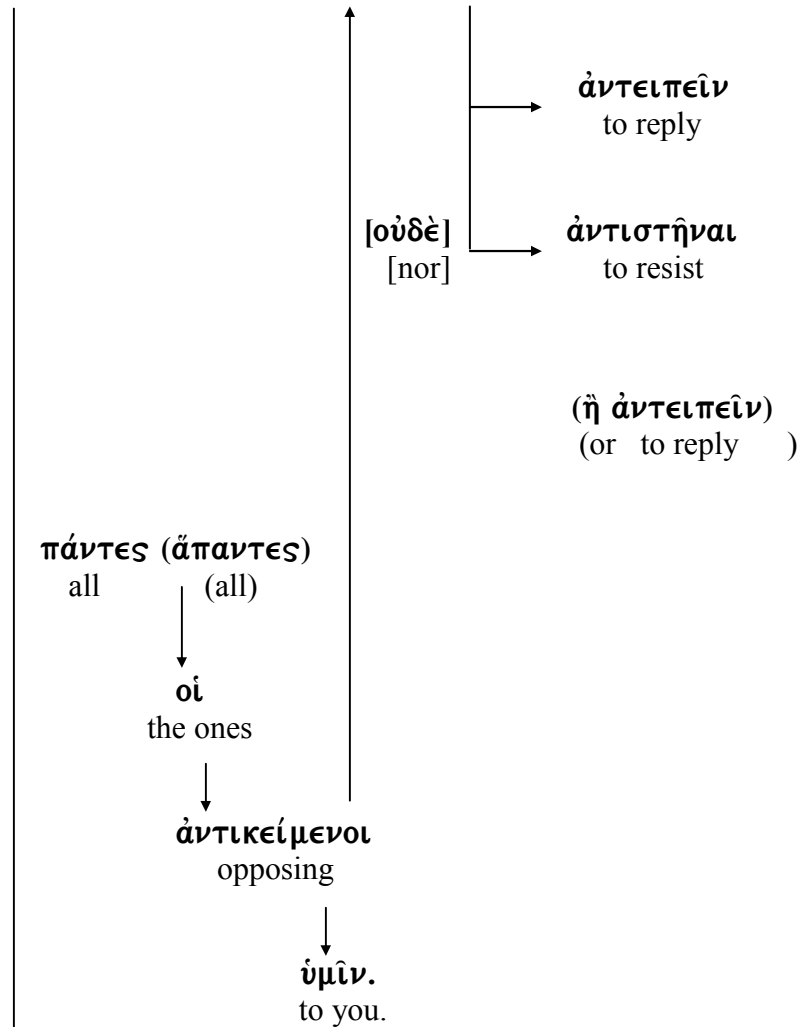
15)



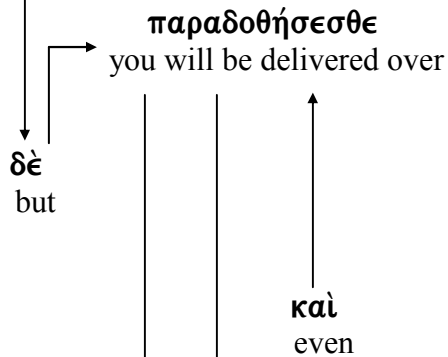
Luke 21:1-19

Diagram (continued)

15) cont.



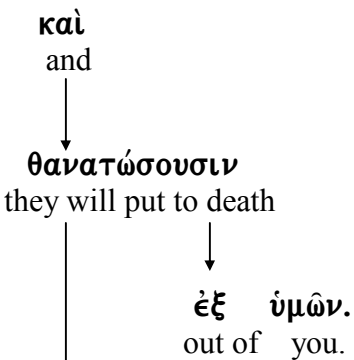
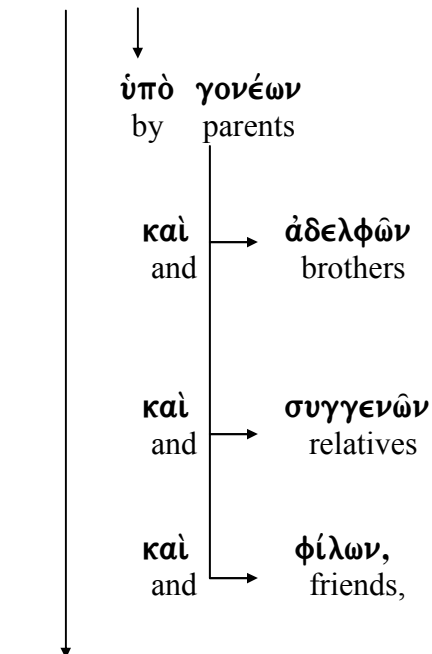
16)



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

16) cont.



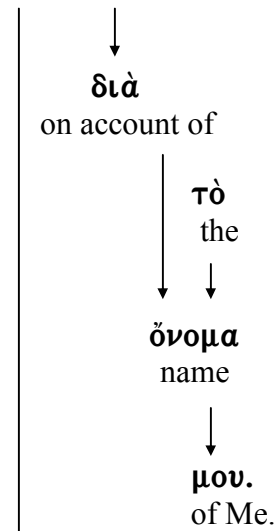
17)



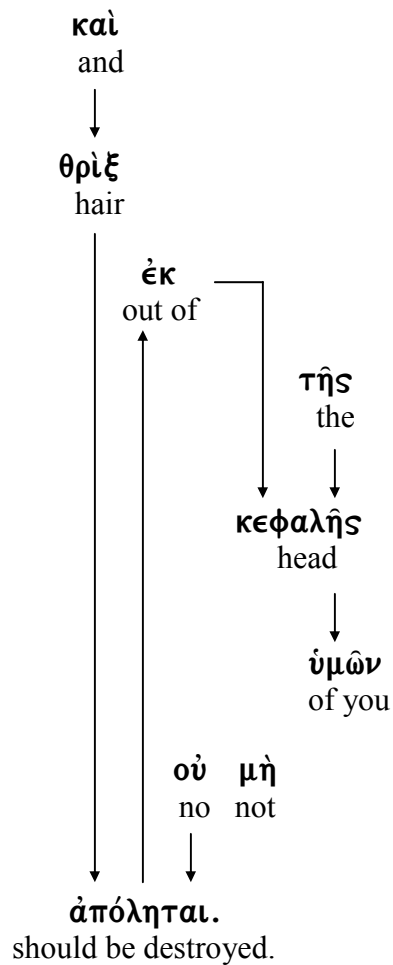
Luke 21:1-19

Diagram (continued)

17) cont.



18)



Luke 21:1-19

Diagram (continued)

19)

